

ББК Ш141.2-2 Ш171.1-2  
УДК 811.161.1'36 811.581'36

*Лян Цзинцзин  
г. Чжоушань, Чжэцзянский  
океанический университет  
Liang Jingjing  
Zhoushan Zhejiang Ocean University*

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛА В РУССКОМ  
И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ  
WAYS OF EXPRESSING TENSE OF THE VERB IN RUSSIAN  
AND CHINESE LANGUAGES**

**Аннотация:** В данной статье рассмотрены генеалогическая и морфологическая классификации языков, а также описаны способы выражения времени глагола в русском и китайском языках.

**Ключевые слова:** настоящее время; прошедшее время; будущее время; категория времени; глагол.

**Abstract:** This article discusses the genealogical and morphological classification of languages, and describes the ways of expressing tense of the verb in Russian and Chinese languages.

**Keywords:** present tense; past tense; future tense; category of tense; verb.

Время – это категория, изучением которой занимаются такие науки, как физика, биология, философия, литературоведение, языкознание.

Способы выражения времени глагола в языке связаны с происхождением языка, с возможностью объединения языков на основе морфологического сходства, поэтому в данной работе рассмотрены генеалогическая и морфологическая классификации.

Генеалогическая классификация языков дает представление о языковом родстве, так как, основываясь на генетическом принципе, объединяет родственные языки в языковые семьи. Согласно генеалогической классификации, русский язык относится к индоевропейской семье, славянской группе, восточной подгруппе. Китайский язык – к китайско-тибетской семье, китайской ветви [4].

Типологическая классификация предполагает объединение языков на основе морфологического сходства. Согласно данной классификации, в зависимости от способов выражения грамматических значений различают аналитические, синтетические и изолирующие типы языков [4].

Синтетическим языкам свойственно соединение грамматического показателя со словом. К таким показателям могут относиться приставки, суффиксы, окончания, а также супплетивные основы слова.

В аналитических языках выражение грамматического значения слова за его пределами, отдельно от него. Грамматическое значение выражается с помощью предлогов, союзов, служебных слов.

Изолирующие языки характеризуются отсутствием словоизменения. В них нет формальных показателей, взаимной зависимости слов в словосочетании и предложении. Слово в таких языках равно корню.

К синтетическим языкам условно относят все славянские языки; к аналитическим – романские языки; к изолирующим – китайский язык. Условность соотнесения выражается в том, что не может быть отдельно синтетических, аналитических, изолирующих языков. Несомненно, что в языках могут проявляться различные типы грамматических выражений [4].

Анализ классификаций позволяет говорить о различных способах выражения времени в русском и китайском языках. Для того чтобы проследить способы выражения времени в русском и китайском языках, обратимся к примерам, описывающим возможности языков.

Категория времени в русском языке представляет собой трехчленную структуру, она тесно связана с категорией вида. Глагол несовершенного вида имеет три формы времени: прошедшее, настоящее и будущее время (читать – читал, читает, будет читать), а глагол совершенного вида – две формы: прошедшее и будущее время (прочитать – прочитал, прочитает). Настоящее время отражает действие, которое происходит в момент говорения. Настоящее время в русском языке образуется синтетически от основы глагола настоящего времени при помощи личных окончаний (смотреть – Анна смотрит в окно очень долго). Личные окончания глагола выражают значение изъявительного наклонения, лица, числа. В данном примере использован глагол изъявительного наклонения, 3-го лица, единственного числа, несовершенного вида.

Формы прошедшего времени указывают на действие, которое происходило до момента речи. Формы прошедшего времени, как правило, можно определить с помощью суффикса -л-, лицо в этой форме времени выражается с помощью личных местоимений или существительных, к которым относится глагол (смотреть – Анна смотрела в окно очень долго). Это глагол, форма которого указывает на несовершенный вид, прошедшее время, женский род.

Формы будущего времени выражают действие, которое совершится после момента речи. Это время представлено двумя формами: простой и сложной. Форма простого будущего времени определяется так же, как формы настоящего времени, системой личных окончаний (Я посмотрю это задание). Этот глагол употреблен в форме простого будущего времени, совершенного вида, 1-го лица, единственного числа. Сложная форма будущего времени образуется только от глаголов несовершенного вида. Она складывается из личной формы глагола «быть» и инфинитива глагола (Я буду смотреть это задание). Глагол употреблен в сложной форме будущего времени, несовершенного вида, 1-го лица, единственного числа.

Необходимо отметить, что настоящее и прошедшее время обозначают реальное действие, будущее – ирреальное действие.

Таким образом, форма времени глагола в русском языке характеризуется грамматическими показателями.

В китайском языке время выражается целым рядом различных способов. В нашей статье мы рассматриваем следующие: употребление глагольных суффиксов 了, 过, 着 – собственно аналитический способ, а также косвенно: с помощью глагола, служебного наречия, временных модификаторов [2].

Настоящее время (现在时) в китайском языке может образовываться:

1) с помощью глагола без употребления дополнительных суффиксов:

我去图书馆借书 – Я иду в библиотеку за книгами;

我认识这些人 – Я знаю всех этих людей.

2) с помощью временных модификаторов, указывающих на длительное (продолжительное) настоящее время, которые ставятся перед глаголом (现在, 正在 – сейчас):

我正在回家 – Сейчас я иду домой;

她现在做家庭作业 – Сейчас она делает домашнее задание;

3) с помощью суффикса 着, также указывающего на длительное настоящее время, который в предложении всегда стоит после глагола:

我等着朋友 – Я жду друга;

她妨碍着我的学习 – Она мешает мне заниматься;

他们憧憬着旅行 – Они мечтают о путешествии;

他躺着在床上 – Он лежит в постели.

Временной модификатор 正在 может сочетаться также с глаголом, имеющим суффикс 着:

孩子们正在睡着觉 – Дети спят;

他正在吃着饭呢 – Он как раз ест.

Прошедшее время (过去时) в китайском языке может образовываться:

1) с помощью временных модификаторов (昨天 – вчера, 以前 – раньше, 上个月 – в прошлом месяце, 去年 – в прошлом году и других):

从前我学过英语 – Раньше я учил английский язык;

上个月我读过这本书 – Я читал эту книгу в прошлом месяце;

2) путем присоединения суффикса 了 к глаголу для того, чтобы показать завершенность действия. Такое время называется прошедшее завершенное время и обозначает действие, которое было совершено в прошлом. Форма, образуемая суффиксом 了, указывает на глагол совершенного вида:

他们完成了计划 – Они выполнили план;

他参加了选举 – Он участвовал в выборах;

我打开了门 – Я открыла дверь.

При наличии в предложении двух и более глаголов, выступающих в роли однородных сказуемых, суффикс 了 как показатель видовременного значения, имеет только последний глагол в предложении:

我们听取和讨论了他做的报告 – Мы заслушали и обсудили сделанный им доклад.

Иногда данная форма глагола указывает на завершение действия в будущем. Обычно это происходит в тех случаях, когда совершение одного действия обусловлено завершением другого действия:

到了舟山, 你一定来 – Когда приедешь в Чжоушань, обязательно приходи;  
他明天来了, 我也就来 – Если завтра он придет, то и я приду.

3) при помощи суффикса 过 в китайском языке образуется прошедшее неопределенное время. Форма, образуемая суффиксом 过, указывает, что действие имело место в неопределенном прошлом (время) и что оно совершено один раз или совершалось многократно. Форма с суффиксом 过 переводится глаголом несовершенного вида:

他救过很多人 – Он спасал много людей;  
她教过孩子俄语 – Он учил детей русскому языку;  
他们去过很多国家 – Они бывали во многих странах.

Вопросительное предложение образуется с помощью отрицания 没有, которое ставится в конце предложения, при этом 过 сохраняется:

你去过舟山没有? – Ты бывал в Чжоушане?

你去过那个商店没有? – Ты бывал в Чжэцзянском Океаническом университете?

Будущее время (将来时) в китайском языке может образовываться:

1) с помощью временных модификаторов (明天 – завтра, 后天 – послезавтра, 明年 – в следующем году, 以后 – в будущем году, 然后 – потом, 在明天 – на следующий день, 快了 – скоро и других):

他们明天将要结婚 – Они завтра поженятся;  
后天买书 – Послезавтра я куплю книгу;  
我们马上就要放假了 – У нас скоро будут каникулы;

2) с помощью служебного наречия 将:

我将要去莫斯科 – Я поеду в Москву;  
他将要得到礼物 – Он получит подарок;  
她将要毕业 – Она окончит университет;

3) с помощью глагола 会 (уверенность в будущем):

他将会卖汽车 – Он продаст машину;  
他将会买房子 – Он купит квартиру;  
他将会大学毕业 – Он окончит университет;

4) с помощью конструкций для обозначения действия, которое должно вот-вот произойти (выражение намерения). В предложении подобные конструкции являются синонимичными:

1) 要... 了: 他要成为工程师了 – Он станет инженером;  
姐姐要生孩子了 – Сестра родит ребёнка;

2) 快要... 了: 他快要康复了 – Он скоро выздоровеет;  
她快要想起往事了 – Она скоро вспомнит о прошлом;

3) 就要... 了: 我就要做饭了 – Я скоро приготовлю ужин;

车就要修好了 – Машину скоро отремонтируют.

Данные примеры иллюстрируют способы выражения времени в китайском языке и доказывают, что китайский язык относится к изолирующим языкам.

Таким образом, можно сделать следующие выводы: 1) в китайском и в русском языках, категория времени связана с категорией вида; 2) значение темпоральности в китайском языке выражается совместно с помощью служебных слов или суффиксов, употребление которых сопровождается использованием соответствующих временных модификаторов или определенного контекста. Значения форм времени глагола в русском языке определяются системой личных окончаний глагола, с помощью суффикса -л-, лицо может выражаться с помощью личных местоимений или существительных, к которым относится глагол; 3) в русском языке форма настоящего времени выражается только синтетически, в китайском, в силу грамматического устройства языка, – синтетически и аналитически.

### **Библиографический список**

1. Кожевникова, И. Р. Словарь привычных выражений современного китайского языка / И. Р. Кожевникова. – М. : Восток–Запад, 2005. – 318 с.
2. Коротков, Н. Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка / Н. Н. Коротков. – М. : Наука, 1968. – 226 с.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2004. – 284 с.
4. Реформатский, А. А. Введение в языкознание. – Изд. 4-е, испр. и доп. / А. А. Реформатский. – М. : Просвещение, 1967. – 464 с.